
ZHONGWEN_L10_01

**** 1_我的电脑/Wǒ de diànnǎo/Mi ordenador/My Computer**

我 Wǒ 是 shì 一个 yíge 电脑 diànnǎo 迷 mí 。 / Soy un aficionado a los ordenadores. / I am a computer enthusiast.

自从 Zìcóng 爸爸 bàba 买了 mǎile 一台 yítái 新 xīn 电脑 diànnǎo 后 hòu ， 我 wǒ 就 jiù 更加 gèngjiā 喜欢 xǐhuan 玩 wán 电脑 diànnǎo 了 le 。 / Desde que papá compró un ordenador nuevo, me gusta aún más jugar con el ordenador. / Ever since Dad bought a new computer, I've liked playing with computers even more.

电脑 Diànnǎo 技术的 jìshùde 发展 fāzhǎn 可 kě 真 zhēn 快 kuài 呀 ya ! / ¡El desarrollo de la tecnología de los ordenadores es de verdad muy rápido! / The development of computer technology is really so fast!

爸爸 Bàba 告诉 gàosu 我 wǒ: 新 xīn 买 mǎi 来 lái 的 de 电脑 diànnǎo 容量 róngliàng 更 gèng 大 dà , 速度 sùdù 更 gèng 快 kuài , 它 tā 配有 pèiyǒu 国际 guójì 互联网 hùliánwǎng (internet) 资源 zīyuán 访问 fǎngwèn 工具 gōngjù , 将 jiāng 方便 fāngbiàn 实用的 shíyòngde 操作 cāozuò 系统 xìtǒng 与 yǔ 目前 mùqián 流行的 liúxíngde 国际 guójì 互联网 hùliánwǎng 技术 jìshù 完美地 wánměide 结合 jiéhé 在一起 zài yìqǐ , 充分 chōngfèn 体现了 tíxiànlè 现代 xiàndài 电脑 diànnǎo 技术的 jìshùde 最 zuì 新研究 xīnyánjiū 成果 chéngguǒ 。 / Papá me contó: el ordenador recién comprado tiene una capacidad mayor, una velocidad más rápida, y viene equipado con una herramienta de acceso a recursos de internet, que combina de manera perfecta un sistema operativo práctico y cómodo con la tecnología de internet actualmente en boga, reflejando plenamente los últimos logros de investigación de la tecnología informática moderna. / Dad told me: the newly bought computer has greater capacity, faster speed, and it comes equipped with an internet resource access tool, which perfectly combines a convenient and practical operating system with the currently popular internet technology, fully reflecting the latest research achievements of modern computer technology.

对 Duì 这些 zhèxiē 东西 dōngxi , 我 wǒ 听 tīng 起来 qǐlái 似懂非懂 sìdǒngfēidǒng 。 / En cuanto a estas cosas, al escucharlas, no las entendía del todo. / Regarding these things, when I heard them, I only half-understood.

但是 Dànshì , 当 Dāng 打开 dǎkāi 电脑 diànnǎo 之后 zhīhòu , 我 wǒ 便 biàn 被 bèi 它 tā 桌面 zhuōmiàn 上的 shàngde 快捷方式 kuàijiéfāngshì 吸引住了 xīyǐnzhùle 。 / Pero, en cuanto encendí el ordenador, me quedé fascinado por los accesos directos en su pantalla de escritorio. / But, once I turned on the computer, I was captivated by the shortcuts on its desktop.

爸爸 Bàba 在 zài 电脑 diànnǎo 上 shàng 建立了 jiànle 许多 xǔduō 快捷方式 kuàijiéfāngshì , 有 yǒu 中文 Zhōngwén 处理 chǔlǐ 软件 ruǎnjiàn 、 中文 Zhōngwén 电子 diànzǐ 表格 biǎogé 软件 ruǎnjiàn 、 演示 yǎnshì 文稿 wéngǎo 制作 zhìzuò 软件 ruǎnjiàn 、 国际 guójì 互联网 hùliánwǎng 、 电子 diànzǐ 邮箱 yóuxiāng 等等 děngděng 。 / Papá creó muchos accesos directos en el ordenador: software de procesamiento de textos en chino, software de hojas de cálculo en chino, software para crear presentaciones, internet, correo electrónico, etc. / Dad created many shortcuts on the computer: Chinese word processing software, Chinese spreadsheet software, presentation-making software, internet, email, and so on.

这 Zhè 上面的 shàngmiànde 好多 hǎoduō 软件 ruǎnjiàn 都 dōu 是 shì 美国 Měiguó 微软 Wēiruǎn 公司 gōngsī (Microsoft) 研制 yánzhì 开发 kāifā 出来的 chūláide , 它们的 Tāmende 用途 yòngtú 可 kě 广泛了

guǎngfànle 。 / Muchos de estos programas fueron desarrollados por la empresa estadounidense Microsoft, y tienen usos muy variados. / Many of these software programs were developed by the American company Microsoft, and their uses are very wide-ranging.

在 Zài 爸爸的 bàbade 辅导 fǔdǎo 下 xià , 我 wǒ 不但 búdàn 学会了 xuéhuìle 用 yòng 键盘 jiànpán 输入 shūrù 汉字 hànzi , 而且 Érqǐě 还 hái 能 néng 进行 jìnxíng 文章的 wénzhāngde 修改 xiūgǎi 和 hé 编辑 biānjī 。 / Con la ayuda de papá, no solo aprendí a escribir caracteres chinos con el teclado, sino que también puedo revisar y editar textos. / With Dad's guidance, I not only learned to input Chinese characters using the keyboard, but I can also revise and edit essays.

现在 Xiànzài , 我 wǒ 已经 yǐjīng 可以 kěyǐ 在 zài 电脑 diànnǎo 上 shàng 打印 dǎyìn 中文 Zhōngwén 作业了 zuòyèle 。 / Ahora, ya puedo imprimir mis tareas de chino en el ordenador. / Now, I can already print my Chinese homework on the computer.

这台 zhètái 电脑 diànnǎo 还有 háiyǒu 多媒体 duōméitǐ 功能 gōngnéng , 除了 Chúle 能 néng 播放 bōfàng VCD 、 DVD 影碟 yǐngdié 和 hé CD 唱片 chàngpiàn 之外 zhīwài , 还 hái 可以 kěyǐ 录音 lùyīn 。 / Este ordenador también tiene funciones multimedia; además de poder reproducir discos VCD, DVD y discos de CD, también puede grabar audio. / This computer also has multimedia functions; besides being able to play VCD, DVD discs and CD records, it can also record audio.

当 Dāng 把 bǎ 自己 zìjǐ 的 de 声音 shēngyīn 按程序 ànchéngxù 要求 yāoqiú 录进 lùjìn 电脑 diànnǎo , 并 bìng 进行了 jìnxíng 相应的 xiāngyīngde 语音 yǔyīn 识别 shíbié 训练 xùnlìan 之后 zhīhòu , 你 Nǐ 就 jiù 可以 kěyǐ 用 yòng 声音 shēngyīn 来 lái 输入 shūrù 中文了 Zhōngwénle 。 / Cuando grabas tu propia voz en el ordenador según lo que pide el programa, y realizas el correspondiente entrenamiento de reconocimiento de voz, entonces podrás introducir chino usando tu voz. / When you record your own voice into the computer as required by the program, and carry out the corresponding voice recognition training, then you can use your voice to input Chinese.

另外 Lìngwài , 电脑 diànnǎo 还 hái 配有 pèiyǒu 一块 yíkuài 写字板 xiězìbǎn 。 / Además, el ordenador también viene equipado con una tableta de escritura. / Besides, the computer also comes with a writing tablet.

有了 Yǒule 它 tā , 你 Nǐ 可以 kěyǐ 不用 búyòng 键盘 jiànpán 而 ér 像 xiàng 平常 píngcháng 写字 xiězì 一样 yíyàng 输入 shūrù 汉字 hànzi , 速度 sùdù 可快 kěkuài 了 le 。 / Con ella, puedes introducir caracteres chinos igual que cuando escribes normalmente, sin necesidad del teclado, y la velocidad es muy rápida. / With it, you can input Chinese characters just like when writing normally, without needing the keyboard, and the speed is very fast.

更 Gèng 令人 líng rén 惊奇的 jīngqíde 是 shì , 接通 jiētōng 国际 guójì 互联网 hùliánwǎng 后 hòu , 坐 zuò 在 zài 家里 jiālǐ , 你 Nǐ 就 jiù 可以 kěyǐ 周游 zhōuyóu 世界了 shìjièle 。 / Lo que más asombra es que, una vez conectado a internet, sentado en casa, puedes viajar por todo el mundo. / What's even more amazing is that, once connected to the internet, sitting at home, you can travel around the world.

这 Zhè 网上的 wǎngshàngde 世界 shìjiè 可 kě 真 zhēn 精彩 jīngcǎi 呀 ya ! / ¡Este mundo en la red es de verdad emocionante! / This world on the internet is really exciting!

其中 Qízhōng 有 yǒu 图书馆 túshūguǎn、博物馆 bówùguǎn、中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào、游乐园 yóulèyuán、超级 chāoji 市场 shìchǎng、银行 yínháng、医院 yīyuàn 等 děng 网页 wǎngyè，真是 zhēnshì 应有尽有 yīngyǒuyǐnjyǒu。 / Entre ellas hay páginas web de bibliotecas, museos, escuelas de chino, parques de atracciones, supermercados, bancos, hospitales, etc., de todo hay. / **Among them are webpages for libraries, museums, Chinese schools, amusement parks, supermarkets, banks, hospitals, and so on, everything you could want is there.**

在 Zài 电脑 diànnǎo 上 shàng , 我 Wǒ 可以 kěyǐ 给 gěi 远 yuǎnzài 中国的 Zhōngguóde 爷爷 yéye 、 奶奶 nǎinai 发 fā 电子 diànzǐ 邮件 yóujiàn (e-mail) 。 / En el ordenador, puedo enviarles correos electrónicos a mis abuelos, que están lejos, en China. / On the computer, I can send emails to my grandpa and grandma, who are far away in China.

这 Zhè 种通讯 zhōngtōngxùn 方式 fāngshì 既 jì 经济 jīngjì 又 yòu 方便 fāngbiàn 。 / Esta forma de comunicación es tanto económica como conveniente. / This method of communication is both economical and convenient.

过去 Guòqù 我 wǒ 只 zhǐ 知道 zhīdào 在 zài 电脑 diànnǎo 上 shàng 玩 wán 游戏 yóuxì , 可 kě 现在 xiànzài 大不一样 dàbúyíyàng 了 le 。 我 Wǒ 在 zài 电脑 diànnǎo 上 shàng 学 xué 中文 Zhōngwén 、 做 zuò 作业 zuòyè 、 写 xiě 文章 wénzhāng , 还 hái 在 zài 网 wǎng 上 shàng 看 kàn 各国 gèguó 新闻 xīnwén , 观赏 guānshǎng 各地 gèdì 风光 fēngguāng 。 / Antes solo sabía jugar en el ordenador, pero ahora es muy distinto. Aprendo chino en el ordenador, hago tareas, escribo textos, y además veo en internet noticias de distintos países, y contemplo paisajes de todo el mundo. / In the past I only knew how to play games on the computer, but now it's very different. I learn Chinese on the computer, do homework, write essays, and also watch news from various countries online, and view scenery from all over.

电脑 Diànnǎo 使 shǐ 我 wǒ 增长了 zēngzhǎngle 知识 zhīshi , 扩大了 kuòdàle 眼界 yǎnjiè 。 / El ordenador me ha ampliado los conocimientos, y ha ensanchado mi visión. / The computer has broadened my knowledge, and widened my horizons.

打开 Dǎkāi 电脑 diànnǎo , 就 jiù 像 xiàng 打开了 dǎkāile 一本 yīběn 神奇的 shénqíde 书 shū , 一个 yíge 知识的 zhīshide 宝库 bǎokù , 真 zhēn 令人 líng rén 着迷 zháomí ! / Abrir el ordenador es como abrir un libro maravilloso, un tesoro de conocimiento, ¡de verdad fascinante! / **Opening the computer is like opening a magical book, a treasure trove of knowledge, truly fascinating!**

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

容 网 资 分 捷 软 稿 箱 泛 辅 键 印 序 训 讯
济 扩

1) 容 róng / contener, permitir / **contain, allow** / HSK 3

- 容量 róngliàng / capacidad / **capacity** / HSK 5
- 容易 róngyì / fácil / **easy** / HSK 2
- 笑容 xiàoróng / sonrisa / **smile** / HSK 5
- 这个 zhège 问题 wèntí 很 hěn 容易 róngyì 解决 jiějué 。 / Este problema es muy fácil de resolver. / **This problem is very easy to solve.**

2) 网 wǎng / red / **net, web** / HSK 3

- 渔网 yúwǎng / red de pesca / **fishing net** / Fuera de HSK
- 网球 wǎngqiú / tenis / **tennis** / HSK 4
- 网络 wǎngluò / red (informática) / **network, internet** / HSK 4
- 互联网 hùliánwǎng / internet / **the internet** / HSK 4
- 他 tā 喜欢 xǐhuan 打 dǎ 网球 wǎngqiú 。 / A él le gusta jugar al tenis. / **He likes playing tennis.**

3) 资 zī / recursos, capital / **resources, capital** / HSK 4

- 资源 zīyuán / recursos / **resources** / HSK 4
- 资金 zījīn / fondos / **funds, capital** / HSK 5
- 资格 zīgé / calificación / **qualification** / HSK 5
- 工资 gōngzī / salario / **salary, wage** / HSK 4
- 这个 zhège 国家 guójiā 自然 zìrán 资源 zīyuán 丰富 fēngfù 。 / Este país tiene abundantes recursos naturales. / **This country has abundant natural resources.**

4) 分 fēn / parte, componente / **part, component** / HSK 1

- 充分 chōngfèn / suficiente / **sufficient, ample** / HSK 4
- 分量 fēnliàng / peso, cantidad / **weight, amount** / HSK 6
- 水分 shuǐfèn / contenido de agua, humedad / **moisture, water content** / HSK 5
- 分外 fēnwài / extraordinariamente / **extraordinarily** / Fuera de HSK
- 我们 wǒmen 做 zuò 了 le 充分 chōngfèn 的 de 准备 zhǔnbèi 。 / Hicimos preparativos suficientes. / **We made sufficient preparations.**

5) 捷 jié / rápido, veloz / **quick, swift** / HSK 5

- 快捷 kuàijié / rápido y cómodo / **fast and convenient** / HSK 6
- 捷报 jiébào / buenas noticias (victoria) / **news of victory** / Fuera de HSK
- 捷径 jiéjìng / atajo / **shortcut** / HSK 6

- 这 zhè 是 shì 一个 yíge 快捷 kuàijié 的 de 方法 fāngfǎ 。 / Este es un método rápido. / This is a quick and convenient method.

6) 软 ruǎn / blando, suave / soft / HSK 4

- 软件 ruǎnjiàn / software / software / HSK 4
- 软弱 ruǎnrùo / débil (carácter) / weak, feeble / HSK 5
- 心软 xīnruǎn / tener buen corazón / soft-hearted / HSK 6
- 我 wǒ 需要 xūyào 安装 ānzhūāng 一个 yíge 新 xīn 软件 ruǎnjiàn 。 / Necesito instalar un nuevo software. / I need to install a new software.

7) 稿 gǎo / borrador, manuscrito / draft, manuscript / HSK 5

- 文稿 wéngǎo / manuscrito / manuscript / Fuera de HSK
- 稿件 gǎojiàn / manuscrito, artículo / manuscript, article / HSK 6
- 草稿 cǎogǎo / borrador / draft / HSK 5
- 稿纸 gǎozhǐ / papel de borrador / manuscript paper / Fuera de HSK
- 他 tā 正在 zhèngzài 修改 xiūgǎi 文章 wénzhāng 的 de 草稿 cǎogǎo 。 / Él está revisando el borrador del artículo. / He is revising the draft of the article.

8) 箱 xiāng / caja, maleta / box, suitcase / HSK 3

- 信箱 xìnxiāng / buzón / mailbox / HSK 4
- 纸箱 zhǐxiāng / caja de cartón / cardboard box / Fuera de HSK
- 箱子 xiāngzi / caja, maleta / box, case / HSK 4
- 请 qǐng 检查 jiǎnchá 一下 yíxià 你 nǐ 的 de 电子邮件 diànzǐ yóujiàn 信箱 xìnxiāng 。 / Por favor revisa tu buzón de correo electrónico. / Please check your email mailbox.

9) 泛 fàn / extenso, general / extensive, general / HSK 6

- 广泛 guǎngfàn / amplio / extensive, wide-ranging / HSK 4
- 空泛 kōngfàn / vago (sin contenido) / vague, empty / Fuera de HSK
- 宽泛 kuānfàn / amplio (en alcance) / broad, general / Fuera de HSK
- 这个 zhège 话题 huàtí 的 de 讨论 tāolùn 范围 fànwei 很 hěn 广泛 guǎngfàn 。 / El alcance de la discusión de este tema es muy amplio. / The scope of discussion on this topic is very broad.

10) 辅 fǔ / ayudar, complementar / assist, complement / HSK 5

- 辅导 fǔdǎo / tutoría / tutor, coach / HSK 5
- 辅助 fǔzhù / asistir / assist, aid / HSK 6

- 老师 lǎoshī 在 zài 课后 kèhòu 给 gěi 学生 xuésheng 辅导 fǔdǎo 。 / El profesor da tutoría a los estudiantes después de clase. / The teacher gives tutoring to students after class.

11) 键 jiàn / tecla, clave / key / HSK 5

- 关键 guānjiàn / clave / key, crucial / HSK 4
- 键盘 jiànpán / teclado / keyboard / HSK 5
- 按键 ànjiàn / tecla / button, key (to press) / Fuera de HSK
- 这 zhè 是 shì 解决 jiějué 问题 wèntí 的 de 关键 guānjiàn 。 / Esta es la clave para resolver el problema. / This is the key to solving the problem.

12) 印 yìn / imprimir, huella / print, mark / HSK 4

- 印象 yìnxiàng / impresión / impression / HSK 4
- 印刷 yìnshuā / imprimir / print, printing / HSK 6
- 打印 dǎyìn / imprimir (documento) / print (a document) / HSK 4
- 复印 fùyìn / fotocopiar / photocopy / HSK 4
- 这 zhè 座城市 zuò chéngshì 给 gěi 我 wǒ 留下 liúxià 了 le 深刻 shēnkè 的 de 印象 yìnxiàng 。 / Esta ciudad me dejó una impresión profunda. / This city left a deep impression on me.

13) 序 xù / orden, secuencia / order, sequence / HSK 4

- 程序 chéngxù / programa / program, procedure / HSK 4
- 序号 xùhào / número de orden / serial number / HSK 6
- 顺序 shùnxù / orden / order, sequence / HSK 4
- 请 qǐng 按照 ànzhào 顺序 shùnxù 排列 páiliè 。 / Por favor ordénalos según la secuencia. / Please arrange them in order.

14) 训 xùn / entrenar, instruir / train, instruct / HSK 4

- 训练 xùnliàn / entrenar / train / HSK 4
- 培训 péixùn / capacitar / train, cultivate / HSK 4
- 教训 jiàoxùn / lección, escarmiento / lesson, teach a lesson / HSK 5
- 运动员 yùndòngyuán 每天 měitiān 都 dōu 训练 xùnliàn 。 / Los atletas entrenan todos los días. / Athletes train every day.

15) 讯 xùn / noticia, mensaje / news, message / HSK 5

- 通讯 tōngxùn / telecomunicación / telecommunication / HSK 6
- 简讯 jiǎnxùn / noticia breve / brief news / Fuera de HSK
- 讯息 xùnxī / mensaje / message / Fuera de HSK

- 通讯 tōngxùn 技术 jìshù 发展 fāzhǎn 得 de 很 hěn 快 kuài 。 / La tecnología de telecomunicaciones se desarrolla muy rápido. / Telecommunications technology develops very fast.

16) 济 jì / ayudar, cruzar / help, cross / HSK 4

- 经济 jīngjì / economía / economy / HSK 3
- 救济 jiùjì / ayudar (socorrer) / relieve, help / HSK 6
- 这个 zhège 国家 guójiā 的 de 经济 jīngjì 发展 fāzhǎn 很 hěn 快 kuài 。 / La economía de este país se desarrolla muy rápido. / This country's economy is developing very fast.

17) 扩 kuò / expandir / expand / HSK 4

- 扩大 kuòdà / ampliar / expand, enlarge / HSK 4
- 扩展 kuòzhǎn / expandir / expand, extend / HSK 6
- 扩张 kuòzhāng / expandirse / expand, extend / HSK 6
- 扩充 kuòchōng / ampliar, expandir / expand, enlarge / HSK 6
- 公司 gōngsī 正在 zhèngzài 扩大 kuòdà 业务 yèwù 范围 fànwei 。 / La empresa está ampliando su rango de negocio. / The company is expanding its business scope.

* * 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions * *

电脑 diànnǎo / ordenador / computer

速度 sùdù / velocidad / speed

访问 fǎngwèn / visitar, acceder / visit, access

实用 shíyòng / práctico / practical

系统 xìtǒng / sistema / system

结合 jiéhé / combinar / combine

充分 chōngfèn / pleno, suficiente / fully, sufficiently

成果 chéngguǒ / logro / achievement, result

处理 chǔlǐ / procesar / process, handle

广泛 guǎngfàn / amplio / extensive

辅导 fǔdǎo / tutoría / tutor

修改 xiūgǎi / corregir / revise

录音 lùyīn / grabar audio / record audio

训练 xùnliàn / entrenamiento / train

通讯 tōngxùn / comunicación / communication

经济 jīngjì / económico / economical

新闻 xīnwén / noticias / news

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

对 Duì 这些 zhèxiē 东西 dōngxi , 我 wǒ 听 tīng 起来 qǐlái 似懂非懂 sìdǒngfēidǒng 。 / En cuanto a estas cosas, al escucharlas, no las entendía del todo. / **Regarding these things, when I heard them, I only half-understood.**

这 Zhè 种通讯 zhǒngtōngxùn 方式 fāngshì 既 jì 经济 jīngjì 又 yòu 方便 fāngbiàn 。 / Esta forma de comunicación es tanto económica como conveniente. / **This method of communication is both economical and convenient.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

容量 róngliàng / capacidad / **capacity**

- 笑容 xiàoróng / sonrisa / **smile**

国际互联网 guójì hùliánwǎng / internet / **the internet**

- 网点 wǎngdiǎn / sucursal (red de puntos) / **branch, network point**
- 网站 wǎngzhàn / sitio web / **website**
- 网页 wǎngyè / página web / **webpage**
- 上网 shàngwǎng / conectarse a internet / **go online**
- 联网 liánwǎng / conectarse en red / **connect to a network**

- 网球 wǎngqiú / tenis / **tennis**

资源 zīyuán / recurso / **resource**

- 资金 zījīn / fondos / **funds, capital**
- 资产 zīchǎn / activos / **assets**
- 资格 zīgé / calificación / **qualification**
- 资助 zīzhù / subvencionar / **subsidize, sponsor**
- 工资 gōngzī / salario / **salary, wage**

充分 chōngfèn / pleno, suficiente / **fully, sufficiently**

- 分外 fēnwài / extraordinariamente / **extraordinarily**
- 分量 fènliàng / peso, cantidad / **weight, amount**

快捷 kuàijié / rápido y cómodo / **fast and convenient**

- 捷报 jiébào / buenas noticias (victoria) / **news of victory**

软件 ruǎnjiàn / software / **software**

- 软弱 ruǎnrùo / débil (carácter) / **weak, feeble**

文稿 wéngǎo / manuscrito / **manuscript**

邮箱 yóuxiāng / buzón / **mailbox**

- 电子邮箱 diànzǐ yóuxiāng / correo electrónico / **email**

- 纸箱 zhǐxiāng / caja de cartón / **cardboard box**
- 箱子 xiāngzi / caja, maleta / **box, case**

广泛 guǎngfàn / amplio / **extensive**

- 泛泛而谈 fànfàn'értán / hablar en términos generales / **speak in general terms**

辅导 fǔdǎo / tutoría / **tutor**

- 辅助 fǔzhù / asistir / **assist, aid**

键盘 jiànpan / teclado / **keyboard**

- 关键 guānjiàn / clave / **key, crucial**

打印 dǎyìn / imprimir (documento) / **print (a document)**

- 复印 fùyìn / fotocopiar / **photocopy**
- 印刷 yìnshuā / imprimir / **print, printing**
- 印象 yìnxiàng / impresión / **impression**

程序 chéngxù / programa / **program, procedure**

- 序言 xùyán / prólogo / **preface**
- 序数 xùshù / número ordinal / **ordinal number**
- 顺序 shùnxù / orden / **order, sequence**

训练 xùnliàn / entrenar / **train**

- 培训 péixùn / capacitar / **train, cultivate**
- 教训 jiàoxùn / lección, escarmiento / **lesson, teach a lesson**

通讯

tōngxùn / telecomunicación / **telecommunication**

- 简讯 jiǎnxùn / noticia breve / **brief news**
- 快讯 kuàixùn / noticia urgente / **news flash**

经济 jīngjì / economía / **economy**

- 救济 jiùjì / ayudar (socorrer) / **relieve, help**

- 稿子 gǎozi / borrador / **draft**
- 稿件 gǎojiàn / manuscrito, artículo / **manuscript, article**
- 草稿 cǎogǎo / borrador / **draft**
- 初稿 chūgǎo / primer borrador / **first draft**
- 定稿 dìnggǎo / versión final / **final draft**
- 画稿 huàgǎo / boceto (dibujo) / **sketch, draft drawing**
- 底稿 dǐgǎo / borrador original / **original manuscript**
- 讲稿 jiǎnggǎo / guion de discurso / **speech draft**
- 稿纸 gǎozhǐ / papel de borrador / **manuscript paper**
- 扩大 kuòdà / ampliar / **expand, enlarge**
- 扩展 kuòzhǎn / expandir / **expand, extend**
- 扩张 kuòzhāng / expandirse / **expand, extend**
- 扩充 kuòchōng / ampliar, expandir / **expand, enlarge**

* * **扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute.** * *

对 Duì 这些 zhèxiē 东西 dōngxi , 我 wǒ 听 tīng 起来 qǐlái 似懂非懂 sìdǒngfēidǒng 。 / En cuanto a estas cosas, al escucharlas, no las entendía del todo. / **Regarding these things, when I heard them, I only half-understood.**

他的 Tāde 表情 biǎoqíng / su expresión / **his expression**

- 我 wǒ 觉得 juéde / a mí me parece / **I feel**
- 似 sì 怒 nù 非 fēi 怒 nù / entre enfadada y no enfadada / **somewhat angry, somewhat not**
- 眼前的 Yǎnqiándē 一切 yíqiè / todo lo que tengo ante los ojos / **everything before my eyes**
- 我 wǒ 看 kàn 上去 shàngqù / me parece / **looks to me**
- 似 sì 梦 mèng 非 fēi 梦 mèng / como un sueño y no un sueño a la vez / **like a dream and yet not a dream**

她的 Tāde 眼神 yǎnshén / su mirada / **her gaze**

- 我 wǒ 看 kàn 起来 qǐlái / me parece / **looks to me**
 - 似 sì 笑 xiào 非 fēi 笑 xiào / como si sonriera y no sonriera a la vez / **as if smiling and yet not smiling**
-

这 Zhè 种通讯 zhǒngtōngxùn 方式 fāngshì 既 jì 经济 jīngjì 又 yòu 方便 fāngbiàn 。 / Esta forma de comunicación es tanto económica como conveniente. / This method of communication is both economical and convenient.

新出的 Xīnchūde 中文 Zhōngwén 教材 jiàocái / el nuevo libro de texto de chino / the newly published Chinese textbook

- 生动 shēngdòng / es ameno / is lively
- 有趣 yǒuqù / y divertido / and interesting

亮亮的 Liàngliangde 妹妹 mèimei / la hermana pequeña de Liangliang / Liangliang's younger sister

- 漂亮 piàoliang / es guapa / is pretty
- 聪明 cōngmíng / e inteligente / and smart

这 zhè 家饭馆 jiǎfànguǎn 的 de 菜 cài / la comida de este restaurante / this restaurant's food

- 便宜 piányi / es barata / is cheap
 - 好吃 hǎochī / y sabrosa / and delicious
-

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

爸爸 Bàba: 亮亮 Liàngliang , 快 kuài 来看 láikàn , 我们 wǒmen 家 jiā 换了 huànle 一台 yìtái 新 xīn 电脑 diànnǎo 。 / Papá: Liangliang, ven rápido a ver, hemos cambiado el ordenador de casa por uno nuevo. / Dad: Liangliang, come quick and look, we got a new computer for our home.

亮亮 Liàngliang: 太 tài 好了 hǎole ! / Liangliang: ¡Genial! / Liangliang: Great!

爸爸 Bàba: 你 Nǐ 看 kàn , 这台 zhètái 电脑 diànnǎo 容量 róngliàng 更大 gèngdà , 速度 sùdù 更 gèng 快 kuài 。 / Papá: Mira, este ordenador tiene más capacidad, y más velocidad. / Dad: Look, this computer has greater capacity, and faster speed.

亮亮 Liàngliang: 我 Wǒ 可以 kěyǐ 给 gěi 同学 tóngxué 发 fā 电子 diànzǐ 邮件了 yóujiànle 。 / Liangliang: Ya puedo enviarles correos electrónicos a mis compañeros. / Liangliang: Now I can send emails to my classmates.

爸爸 Bàba: 没 méi 问题 wèntí 。 / Papá: No hay problema. / Dad: No problem.

亮亮 Liàngliang: 方方 Fāngfāng 家的 jiāde 电脑 diànnǎo 可以 kěyǐ 用 yòng 声音 shēngyīn 输入 shūrù 汉字 hànzi , 这台 zhètái 电脑 diànnǎo 也 yě 可以 kěyǐ 吗 ma ? / Liangliang: El ordenador de Fangfang puede introducir caracteres chinos con la voz, ¿este ordenador también puede? / Liangliang: Fangfang's computer can input Chinese characters with voice, can this computer too?

爸爸 Bàba: 当然 Dāngrán 可以 kěyǐ 。我 Wǒ 还 hái 配了 pèile 一个 yíge 写字板 xiězibǎn , 你 Nǐ 可以 kěyǐ 像 xiàng 平常 píngcháng 写字 xiězi 一样地 yíyàngde 输入 shūrù 汉字 hànzi 。 / Papá: Claro que sí. También he añadido una tableta de escritura, puedes introducir caracteres chinos igual que cuando escribes normalmente. / Dad: Of course. I also added a writing tablet, you can input Chinese characters just like when writing normally.

亮亮 Liàngliang: 简直 Jiǎnzhí 太 tài 棒 bàng 啦 la ! / Liangliang: ¡Es sencillamente genial! / Liangliang: That's simply amazing!

爸爸 Bàba: 你 Nǐ 还 hái 可以 kěyǐ 在 zài 网上 wǎngshàng 学 xué 中文 Zhōngwén 呢 ne 。 / Papá: También puedes aprender chino en internet. / Dad: You can also learn Chinese online.

亮亮 Liàngliang: 在 Zài 网上 wǎngshàng 学 xué 中文 Zhōngwén ? / Liangliang: ¿Aprender chino en internet? / Liangliang: Learn Chinese online?

爸爸 Bàba: 对 Duì 。以前 Yǐqián 你 nǐ 常常 chángcháng 在 zài 电脑 diànnǎo 上 shàng 玩 wán 游戏 yóuxì , 现在 Xiànzài 你 nǐ 可以 kěyǐ 一边 yìbiān 学习 xuéxí 中文 Zhōngwén 一边 yìbiān 玩了 wánle 。 / Papá: Sí. Antes solías jugar en el ordenador, ahora puedes aprender chino mientras juegas. / Dad: Right. Before you often played games on the computer, now you can learn Chinese while playing.

亮亮 Liàngliang: 网上 Wǎngshàng 学 xué 中文 Zhōngwén 有意思 yǒuyìsi 吗 ma ? / Liangliang: ¿Es interesante aprender chino en internet? / Liangliang: Is learning Chinese online interesting?

爸爸 Bàba: 当然 Dāngrán 有意思 yǒuyìsi 。上面 Shàngmiàn 有 yǒu 很多 hěnduō 动画 dònghuà , 你 Nǐ 一定 yíding 会 huì 喜欢的 xǐhuande 。 / Papá: Claro que es interesante. Hay muchos dibujos animados,

seguro que te gustarán. / Dad: Of course it's interesting. There are a lot of animations, you're sure to like them.

亮亮 Liàngliang: 要是 Yàoshi 新 xīn 电脑 diànnǎo 真 zhēn 有 yǒu 那么 nàme 大的 dàde 用处 yòngchù, 我 wǒ 不 bù 喜欢 xǐhuan 才 cái 怪呢 guàine! / Liangliang: Si el ordenador nuevo de verdad tiene tantos usos, ¡sería raro que no me gustara! / Liangliang: If the new computer really has such great uses, it would be strange if I didn't like it!

爸爸 Bàba: 哈哈 Hāhā! 你 Nǐ 这个 zhège 调皮鬼 tiáopíguǐ。 / Papá: ¡Jaja! Eres un pillín. / Dad: Haha! You little rascal.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 家里 Jiālǐ 新 xīn 买的 mǎide 电脑 diànnǎo 为什么 wèishénme 吸引了 xīyǐnle "我 wǒ"? / ¿Por qué el ordenador nuevo que compró la familia atrajo a "mí"? / Why did the newly bought family computer attract "me"?

(2) 说说 Shuōshuō 电脑的 diànnǎode 用处 yòngchù。 / Cuenta los usos del ordenador. / Talk about the uses of the computer.

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

电子 diànzǐ 计算机的 jìsuànjī 世界 shìjiè / El mundo de los ordenadores electrónicos / The World of Electronic Computers

第二次 Dì'èrcì 世界 shìjiè 大战 dàzhàn 期间 qījiān , 由于 Yóuyú 科学 kēxué 技术的 jìshù 发展 fāzhǎn , 迫切 pòqiè 需要 xūyào 一种 yízhǒng 新的 xīnde 快速 kuàisù 计算 jìsuàn 工具 gōngjù 。 / Durante la Segunda Guerra Mundial, debido al desarrollo de la ciencia y la tecnología, se necesitaba urgentemente una nueva herramienta de cálculo rápida. / During the Second World War, due to the development of science and technology, there was an urgent need for a new fast calculating tool.

这样 Zhèyàng , 第一台 dìyītái 电子计算机 diànzǐjìsuànjī 就 jiù 诞生 dànshēng 了 le 。 / De esta manera, nació el primer ordenador electrónico. / In this way, the first electronic computer was born.

这台 zhètái 计算机 jìsuànjī 被 bèi 命名 mìngmíng 为 wéi " 埃尼阿克 Āiní'ākè " , 是 shì 美国 Měiguó 科学家 kēxuéjiā 在 zài 1946 年 nián 研制 yánzhì 成功的 chénggōngde 。 / Este ordenador fue llamado "ENIAC", y fue desarrollado con éxito por científicos estadounidenses en 1946. / This computer was named "ENIAC," and was successfully developed by American scientists in 1946.

它 Tā 重达 zhòngdá 30 多 duō 吨 dūn , 每 měi 秒钟 miǎozhōng 能 néng 做 zuò 5000 次 cì 加法 jiāfǎ 运算 yùnsuàn 或 huò 400 次 cì 乘法 chéngfǎ 运算 yùnsuàn 。 / Pesaba más de 30 toneladas, y podía hacer 5000 operaciones de suma o 400 operaciones de multiplicación por segundo. / It weighed over 30 tons, and could perform 5000 addition operations or 400 multiplication operations per second.

在 Zài 当时 dāngshí , 这种 zhèzhǒng 运算 yùnsuàn 速度 sùdù 已经 yǐjīng 是 shì 最 zuì 快的 kuàide 了 le 。 / En aquella época, esta velocidad de cálculo ya era la más rápida que existía. / At the time, this calculation speed was already the fastest there was.

但是 Dànshì , " 埃尼阿克 Āiní'ākè " 还 hái 不 bù 完善 wánshàn , 它的 Tāde 程序 chéngxù 仍 réng 需要 xūyào 改进 gǎijìn 。 / Pero, la "ENIAC" aún no era perfecta, y su programación todavía necesitaba mejoras. / But, "ENIAC" wasn't yet perfect, and its programming still needed improvement.

美国的 Měiguóde 约翰 Yuēhàn· 冯 Féng· 诺伊曼 Nuòyīmàn 教授 jiàoshòu 在 zài 研究了 yánjiūle 人脑 rénnǎo 和 hé 电脑的 diànnǎode 异同 yítóng 后 hòu , 提出了 tíchūle 一种 yízhǒng 新的 xīnde 电子 diànzǐ 计算机 jìsuànjī 工作 gōngzuò 原理 yuánlǐ , 建立 jiànlì 了 le 计算机 jìsuànjī 发展史 fāzhǎnshǐ 上 shàng 的 de 一个 yíge 里程碑 lǐchéngbēi , 他 Tā 因此 yīncǐ 被 bèi 誉为 yùwéi " 电子 diànzǐ 计算机 jìsuànjī 之 zhī 父 fù " 。 / El profesor estadounidense John von Neumann, tras investigar las semejanzas y diferencias entre el cerebro humano y el ordenador, propuso un nuevo principio de funcionamiento para los ordenadores electrónicos, estableciendo un hito en la historia del desarrollo de la informática, por lo cual fue aclamado como "el padre del ordenador electrónico". / American professor John von Neumann, after researching the similarities and differences between the human brain and the computer, proposed a new working principle for electronic computers, establishing a milestone in the history of computer development, and for this he was hailed as "the father of the electronic computer."

1947 年 nián , 世界 shìjiè 上 shàng 第一家 dìyījiā 电子计算机 diànzǐjìsuànjī 公司 gōngsī 在 zài 美国 Měiguó 成立 chénglì , 这家 zhèjiā 公司 gōngsī 生产 shēngchǎn 的 de 第一台 dìyītái 电子计算机 diànzǐjìsuànjī 第二年 dì'èrnián 就 jiù 被 bèi 用于 yòngyú 总统 zǒngtǒng 选举 xuǎnjǔ 。 / En 1947, se fundó

en Estados Unidos la primera empresa de ordenadores electrónicos del mundo, y el primer ordenador electrónico que produjo esta empresa se usó al año siguiente en las elecciones presidenciales. / In 1947, the world's first electronic computer company was founded in the United States, and the first electronic computer produced by this company was used in the presidential election the very next year.

大选 Dàxuǎn 那 nà 天 tiān , 投票 tóupiào 刚 gāng 结束 jiéshù , 计算机 jìsuànjī 就 jiù 统计 tǒngjì 出了 chūle 选举 xuǎnjǔ 结果 jiéguǒ , 人们 Rénmen 以此 yǐcǐ 宣布 xuānbù 艾森豪威尔 Àisēnháowēi'ěr 击败了 jībàile 杜鲁门 Dùlǔmén , 成为 chéngwéi 美国 Měiguó 新 xīn 一届 yíjiè 总统 zǒngtǒng 。 / El día de las elecciones, apenas terminada la votación, el ordenador ya había calculado el resultado electoral, y con base en esto la gente anunció que Eisenhower había derrotado a Truman, convirtiéndose en el nuevo presidente de Estados Unidos. / On election day, as soon as the voting ended, the computer had already calculated the election results, and based on this people announced that Eisenhower had defeated Truman, becoming the new president of the United States.

当时 Dāngshí , 这台 zhètái 电子计算机 diànzǐjìsuànjī 同新 tóngxīn 当选 dāngxuǎn 的 de 总统 zǒngtǒng 一样 yíyàng , 成为 chéngwéi 轰动 hōngdòng 全 quán 国的 guóde 新闻 xīnwén 。 / En aquel momento, este ordenador electrónico, al igual que el presidente recién elegido, se convirtió en una noticia que causó sensación en todo el país. / At the time, this electronic computer, just like the newly elected president, became news that caused a nationwide sensation.

从 Cóng 第一台 dìyītái 电子计算机 diànzǐjìsuànjī 诞生 dànshēng 到 dào 现在 xiànzài , 计算机 jìsuànjī 已经 yǐjīng 更新了 gēngxīnle 好几代 hǎojǐdài 。 / Desde el nacimiento del primer ordenador electrónico hasta ahora, el ordenador ya se ha renovado varias generaciones. / From the birth of the first electronic computer until now, the computer has already been updated through several generations.

目前 Mùqián , 电子 diànzǐ 计算机 jìsuànjī 被 bèi 广泛地 guǎngfànde 应用 yìngyòng 于 yú 各个 gègè 领域 lǐngyù , 从而 Cóng'ér 引起了 yǐnqǐle 人类 rénlèi 社会 shèhuì 生活的 shēnghuóde 巨大 jùdà 变革 biàngé 。 / Actualmente, los ordenadores electrónicos se aplican ampliamente en todos los campos, provocando así una enorme transformación en la vida social humana. / Currently, electronic computers are widely applied in every field, thereby bringing about a huge transformation in human social life.

它的 Tāde 发展 fāzhǎn 为 wèi 人类 rénlèi 社会 shèhuì 开创了 kāichuàngle 一个 yíge 新 xīn 纪元 jìyuán , 它的 Tāde 用处 yòngchù 也 yě 将 jiāng 会 huì 越来越 yuèláiyuè 大 dà 。 / Su desarrollo ha abierto una nueva era para la sociedad humana, y su utilidad también será cada vez mayor. / Its development has opened up a new era for human society, and its usefulness will also become ever greater.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

容 róng / contener, permitir / **contain, allow**

网 wǎng / red / **net, web**

资 zī / recursos, capital / **resources, capital**

分 fèn / parte, componente / **part, component**

捷 jié / rápido, veloz / **quick, swift**

软 ruǎn / blando, suave / **soft**

稿 gǎo / borrador, manuscrito / **draft, manuscript**

箱 xiāng / caja, maleta / **box, suitcase**

泛 fàn / extenso, general / **extensive, general**

辅 fǔ / ayudar, complementar / **assist, complement**

键 jiàn / tecla, clave / **key**

印 yìn / imprimir, huella / **print, mark**

序 xù / orden, secuencia / **order, sequence**

训 xùn / entrenar, instruir / **train, instruct**

讯 xùn / noticia, mensaje / **news, message**

济 jì / ayudar, cruzar / **help, cross**

扩 kuò / expandir / **expand**

秒 miǎo / segundo / **second (time)**

碑 bēi / estela, monumento / **stele, monument**

败 bài / derrotar, perder / **defeat, lose**

域 yù / territorio, área / **territory, area**

艾森豪威尔

Àisēnháowēi'ěr / Eisenhower / **Eisenhower**

杜鲁门 Dùlǔmén / Truman / **Truman**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

迫切 pòqiè / urgente / **urgent**

广泛 guǎngfàn / amplio / **extensive**

完善 wánshàn / perfeccionar / **perfect, refine**

领域 lǐngyù / campo, ámbito / **field, domain**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

小小 Xiǎoxiǎo 电脑 diànnǎo 真 zhēn 奇妙 qímào / El pequeño ordenador es de verdad maravilloso / The Little Computer Is Truly Marvelous

开学 Kāixué 了 le , 来 lái 报到 bàodào , / Empezó el curso, vine a matricularme, / School started, I came to register,

我们 Wǒmen 搬进 bānjìn 新 xīn 学校 xuéxiào 。 / nos mudamos a la nueva escuela. / we moved into the new school.

新 xīn 操场 cāochǎng , 新 xīn 课桌 kèzhuō , / Nuevo patio, nuevos pupitres, / New playground, new desks,

电脑 diànnǎo 教室 jiàoshì 最 zuì 最 zuì 好 hǎo 。 / el aula de informática es la mejor de todas. / the computer classroom is the very best.

学 xué 知识 zhīshi , 上 shàng 网校 wǎngxiào , / Aprendo conocimientos, entro a la escuela en línea, / I learn knowledge, log into the online school,

只 zhǐ 需 xū 轻 qīng 点 diǎn 小 xiǎo 鼠标 shǔbiāo 。 / solo hace falta hacer clic suavemente con el ratón. / I just need to click gently with the little mouse.

世界 Shìjiè 大事 dàshì 全 quán 知道 zhīdào , / Conozco todas las noticias importantes del mundo, / I know all the major events in the world,

小小 Xiǎoxiǎo 电脑 diànnǎo 真 zhēn 奇妙 qímào 。 / el pequeño ordenador es de verdad maravilloso. / the little computer is truly marvelous.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

我的电脑：科技与网络的词汇：

1. **字形的直观性：** 观察 容 (róng) 或 网 (wǎng) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 资 (zī) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Mi ordenador: vocabulario de la tecnología y las redes:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 容 (róng) o 网 (wǎng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 资 (zī) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: My computer: technology and network vocabulary:

1. **The transparency of form:** Observing 容 (róng) or 网 (wǎng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
3. **Memory through context:** Learning a character like 资 (zī) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
